

Nuuchahnulth Language Circle Lessons supplement*

1. Overview
2. Local prayers and openings
 - 2.1–2.2. Kyuquot-Checlesht dialect (QC)
 - 2.3–2.4. Ehattesaht-Nuchatlaht dialect (IN)
 - 2.5–2.6. Central dialects (C)
 - 2.7–2.8. West Barkley Sound dialect (WB)
 - 2.9–2.11. East Barkley Sound dialect (EB)
3. Nuuchahnulth 1 mood endings
4. A sentence structure model
5. A word structure model

1. Overview

This supplement to *Language Circle Lessons for Nuuchahnulth 1* contains additional materials for teachers and learners. The prayers and openings can be used to begin classes and other gatherings. The sections on mood endings, sentence structure, and word structure review information that is presented throughout the first-year adult lessons, which some learners will want to be able to refer to quickly.

This supplement includes information on all dialects. For more information on grammatical topics, see the *Nuuchahnulth Language Circle grammar reference*.

2. Local prayers and openings

These prayers and opening statements were prepared by local elders and language teachers to use in their classes. Please feel free to use them in your own circles.

2.1. ciciqink'yik • Prayer (QC)¹

1. ḥaałap ḥawaal, ʔaaakoo ʔin ʔuyiiyiik ḥaasʔii. ʔaaakoo ʔin tiičapiik nuuḥił.	O Creator, thank you for giving the day. Thank you for our lives.
2. łaakši?čín hupii kʷačʔiiqčk. łaakši?čín huʔaay ciciqkqin.	Please help us to do right. Please give us back our language.
3. ʔaaakoo waaniiš suutił. čuu.	We say thank you. Amen.

* (CC BY) 2015–2017 Quuquuatsa Language Society. See quuquuatsa.ca and creativecommons.org. See footnotes for information on individual contributors. Edited by Adam Werle.

¹ *Prayer*: 20111012 by Pat Nicolaye and Al Vincent. Revised 20150915.

2.2. q^waaʔaλqin • How we are (QC)²

1. maax̄taq̄š̄λicuuš ʔaḥkuu q ^w aaʔiitqsuu hišimyl. ʔiiḥmisk ^w niš ciciqkqin, yaqin qaaȳuukth, čiiq̄λisith. ʔaḥkooλin huʔacaʔp̄wits.	You have done a good thing, gathering together here. Our Kyuquot and Checleseht language is important, and we are here to bring it back.
2. wikiicim waaʔak. hišuknišʔinł wikcičł.	Don't be shy. We all make mistakes.
3. wikiicim naawah ʔaʔaatuu. huḥtikš̄λmaʔq̄λquuk, ʔaʔaatuucimc.	Don't hesitate to ask. The only way to learn is to ask.
4. ʔuuqmisk ^w aq̄λniš huuḥtikš̄iiḥ ciiq̄ciqsas. ciiq̄ciqsashaq̄λniš λiix ^w aa.	We will make learning our language fun. We will be laughing in our language.

2.3. ciciqink̄yak • Classroom prayer (IN)³

1. λeekoo ḥaałapi ḥaweeł, ʔin λaʔuučipik nuuḥil̄ ḥaas, ʔin ʔuuḥaḥuk ^w intik waʔičinqin.	Thank you, Creator, for giving us another day, and for watching over us while we slept.
2. hiyaahukčipin maʔas, maatmaas, ʔaaȳuušḥyums, ʔuušyaaminḥʔi, taʔihminḥʔi.	Watch over all families, tribes, relatives, those with problems, and the sick.
3. taakšiʔinʔał kutiic. taakšiʔapinʔał ʔaʔapwa, ʔuḥʔiš ʔuuḥtaasa, ʔunwiiλḥ ʔayaakin ʔiiqhii mamums.	Always lead us in the right direction. Always help us say the right things, and to behave well, because we still have a lot of work to do.
4. čuu.	Amen.

2.4. maax̄taq̄š̄iλ.ʔicuuš • Opening statement (IN)⁴

1. maax̄taq̄š̄iλ.ʔicuuš ʔaḥ q ^w aaʔiiqsuu hišumyil̄.	Thank you all for coming together here.
2. hišukw̄itasniš huuḥtikš̄iiḥ. ʔiisaakstałnišʔał. hupiičtałnišʔał. hišukniš ʔiiḥmis.	We are all going to learn. We respect each other. We help each other. We are all important.
3. ʔunaakquk ḥaḥuupačak, ḥaḥuupaʔin. hupiiḥsatquk, wikii waaʔak waa—hupiiʔis.	If you have teachings, then teach us. If you need help, don't be shy to say, "Help me."

² *How we are*: 20150916 by Tess Smith, Al Vincent, and Adam Werle. Revised 20150923.

³ *Classroom prayer*: 20120306 by Fidelia Haiyupis. Revised 20150827.

⁴ *Opening statement*: 20130920 by Fidelia Haiyupis. Revised 20150827.

2.5. ciciqinkýak • Prayer (C)⁵

1. ھااڭاپى ھاۋىڭ، ئىككoo waamaḥsaniṣ naʔaataḥsuk niiḥiḷ.	Creator, we want to say thank you for listening to us.
2. hupiiʔis huuḥtakšiiḥʔap quuquuʔaca, ʔiiḥcamisqa ʔuuʔuuk ^w aʔathat.	Help me to teach my language, because it's important to speak one's own language.
3. čuu.	Amen.

2.6. ڭayaḥuʔaalyak • Welcome (C)⁶

1. ڭayaḥuʔaals siiwa.	Welcome, I am happy to see you all.
2. ʔuuščakšiḷʔicuuš hinatšiḷ.	Thank you all for coming.
3. ئىككoo ئىككoo.	Thank you.

2.7. hišimyiḷʔaḷeʔicuu • Welcome (WB)⁷

1. ʔuušyákšiḷeʔicuu ڭawiičiḷ hišimyiḷ.	Thank you all for coming together.
2. ʔuuḥtakšiiḥʔaqḷin q ^w aaʔaqḷin čačimḥiquu quuquuʔaca.	We will learn and practise how to speak our language properly.
3. ئىككoo.	Thank you.

2.8. q^waaʔapʔaqḷin • Opening (WB)⁸

1. hišukʔaqḷin ʔuuḥtakšiiḥ. ʔiisaakstaḷʔaqḷin. naʔaataḥstaḷʔič.	We are all here to learn. We will respect each other. Listen to each other.
2. wikiič waaʔak. hišuk ^w in ʔiiḥmis.	Don't be shy. We are all important.
3. ʔunaakquuk ھااḥuupaýak, ھااḥuupaʔin. hupiiḥsatquuk, wikii waaʔak—hupiiʔis!—waa.	If you have any teachings, share them with us. If you need help, don't be shy to say, "Help me!"

⁵ *Prayer*: 20150120 by Hilda Nookemis and Gerri Thomas.

⁶ *Welcome*: 20150120 by Hilda Nookemis and Gerri Thomas.

⁷ *Welcome*: 20150121 by Marj Touchie.

⁸ *Opening*: 20150121 by Marj Touchie.

2.9. ʔaaneʔis ciciqinkʔak • Short prayer (EB)⁹

1. ʔakiʃiʔič čaani, ʔaakʃiʔ.	Please stand for a moment.
2. čuu ʔawil hinaayilʔath, ʔaacsaaʔeʔic ʔah q ^w eʔilqin ʔah ʔuyi. hupiiʔin ʔuuʔuuk ^w aʔath, ʔiihcamisqa q ^w aaʔapqin.	Well Creator, you see how we're gathered here now. Help us to speak our language, because what we're doing is important.
3. niiwaasʔamiteʔic ciqʔak.	You made this language ours.
4. ʔahʔaa waamin suwa ʔaak ^w in ʔawil hinaayilʔath. čuu, ʔeekoo ʔeekoo.	We ask this of you, Creator. Amen, thank you, thank you.
5. tiq ^w aasiʔaʔič.	Sit down now.

2.10. ʔayaʔuʔaʔ • SD70 opening (EB)¹⁰

1. naʔaataʔaʔič. ʔiihcamiseʔicuu. ʔiihcamisuk ^w in q ^w aaʔapqin.	Listen up. You are all important. What we're doing is important.
2. ʔutwiiʔapin nuučaañuʔathiičʔi ciqʔak. čuuč.	Let's put the Nuuchahnulth language first. That's all.

2.11. quuquʔaceʔin • Opening for Thursday Nuuchahnulth (EB)¹¹

1. ʔayaʔuʔaʔ waamaah siiwa, ʔanisuu ʔaweʔi huuhtakʃiihwiʔas.	I welcome you who have come to learn.
2. ʔatiqʃiʔah čišaaʔath ʔiʃ huupačasʔath, ʔanin hiʔʔapat nismaakʔiʔaʔ. ʔatiqʃiʔasi ʔeʔiičimʔakqin, ʔani haʃahʔap ciqʔak. ʔatiqʃiʔasiʔa siiwa ʔuʔumʔiqsu, ʔuʔuwiqsu, yaqiisuuʔaʔaʔa hiih ʔicuwilukqin mamuuk, ʔuunuuʔ ʔanisuu ʔačatak ʔiičayap ʔaatnaakqin.	I acknowledge the Teseshahts and Hupacasaths for having us on their land, our elders for preserving their language, and all you mothers, fathers, and you who work in our schools, because all of you are supporting our children.
3. ʔiisaakʔatainʔaʔa, hupiičʔatainʔaʔa. čamuʔeʔicuu ʔah maanuk ^w iʔ, wikʃiikʃiʔ. q ^w isʔaaqʔsuu ʔačikʃiʔ quuquʔaca.	We respect each other. We help each other. You can try and make mistakes here. That's how you learn to speak.
4. čuuč, quuquʔaceʔin.	Okay, let's speak Nuuchahnulth.

⁹ *Short prayer*: adapted 20150915 by Adam Werle from *Learning prayer* 20131019 by Benson Nookemis.

¹⁰ *SD70 opening*: 2017 September by Adam Werle.

¹¹ *Opening for Thursday Nuuchahnulth*: 2017 October by Adam Werle.

2. Nuuchahnulth 1 mood endings

These charts are a reference to mood endings introduced in the first-year adult lessons. Abbreviations: *AT* (Ahousaht-Tlaoquiaht), *B* (Barkley Sound), *C* (Central), *IN* (Ehattesaht-Nuchatlaht), *H* (Hesquiaht), *MM* (Mowachaht-Muchalaht), *T* (Northern), and *Q* (Kyuquot-Checleseht). Forms with an asterisk (*) are rejected by some speakers.

	real mood	strong mood		
	B	C	T	Q
I	-(m)aʰ	-siʰš, -s	-siʰš, -s	-siʰš, -s
you	-(m)eʰʔic	-ʔiʰck	-ʔiʰc	-ʔiʰc
he, she, it	-maʰ	-ʔiʰš	-ʔiʰš	-ʔiʰš
we	-(m)in	-niʰš	-niʰš	-niʰš
you all	-(m)eʰʔicu:	-ʔiʰcu:š	-ʔiʰcu:š	-ʔiʰcu:š
they	-maʰʔaʔ	-ʔiʰšʔaʔ	-ʔiʰšʔaʔ	-ʔiʰtaʔʔš

	weak mood			
	B	C, MM	IN	Q
I	-(y)i:s	-(y)i:s	-(y)iʰs	-(y)i:s
you	-(y)i:k	-(y)i:k	-(y)iʰk	-(y)i:k
he, she, it	-(y)i:	-(y)i:	-(y)iʰ	-(y)i:
we	-(y)in	-(y)in	-(y)in	-(y)in
you all	-(y)i:su:	-(y)i:su:	-(y)iʰsu:	-(y)i:su:
they	-(y)i:ʔaʔ	-(y)i:ʔaʔ	-(y)iʰʔaʔ	-(y)e:ʔ

	question mood			
	B	C	T	Q
I	-ḥaʰs	-ḥs	-ḥs	-ḥaʰs
you	-ḥaʰk	-k	-k	-ḥaʰk, -k
he, she, it	-ḥaʰ	-ḥ	-ḥ	-ḥaʰ
we	-ḥin	-ḥin	-ḥin	-ḥin
you all	-ḥaʰsu:	-ḥsu:	-ḥsu:	-ḥaʰsu:
they	-ḥaʰʔaʔ	-ḥʔaʔ	-ḥʔaʔ	-ḥaʰʔ

	command mood				
	∅	me	us	them (B, C, T)	them (Q)
you	-!iʰ	-!iʰs	-!in	-!iʰʔaʔ	-!aʰʔ
you all	-!iʰč	-!iʰčas*	-!iʰčin*	-!iʰčʔaʔ	-!iʰčaʰʔ
let's	-!in	—	—	-!inʔaʔ	-!inʔ

definite mood				
	B	AT	H, T	Q
I	-qa's	-qs	-qs	-qa's
you	-ʔi'tqak	-ʔi'tk	-ʔi'k	-ʔi'tk
he, she, it	-ʔi'tq	-ʔi'tq	-ʔi'q	-ʔi'tq
we	-qin	-qin	-qin	-qin
you all	-ʔi'tqsu:	-ʔi'tqsu:	-ʔi'qsu:	-ʔi'tqsu:
they	-ʔi'tqʔaʔ	-ʔi'tqʔaʔ	-ʔi'qʔaʔ	-ʔi'tqaʔʔ

unknown mood		neutral mood		
	B, C	B	AT	H
I	-(w)u:sis	-si'	-sa'	-si'
you	-(w)u:sik	-su'k	-su:k	-su:k
he, she, it	-(w)u:si	-∅	-∅	-∅
we	-(w)u:sin	-ni'	-na'	-ni'
you all	-(w)u:sisu:	-su:	-su:	-su:
they	-(w)u:siʔaʔ	-ʔaʔ	-ʔaʔ	-ʔaʔ

3. A sentence structure model

This is the *predicate-participant model* of Nuuchahnulth sentence structure. It shows that a complete sentence includes a predicate and mood. For more, see L9 *Sentences*.

sentence		
predicate	-mood	(participants)

4. A word structure model

This is the *four-slot model* of Nuuchahnulth word structure. It shows some of the most important parts of the word, and their relative order. For more, see L11 *Thanks*.

word				
slot 1	slot 2	slot 3		slot 4
root	-aspect	-tense		-mood
		future	-!aʔ	past